

Dariusz Bęben (opracowanie)

Polskie przekłady Husserla¹, monografie i prace zbiorowe

Powołanie filozofii. Przeł. M. Skweciński. W: *Filozofia i socjologia XX wieku*. T. 1. Red. B. Baczek. Wiedza Powszechna, Warszawa 1965, s. 300–316.

Idee czystej fenomenologii i fenomenologicznej filozofii. Księga pierwsza. Przeł. D. Gierulanka. BKF. PWN. Warszawa 1967 (wydanie II. 1975. Istnieją różnice w paginacji między wydaniem).

Zagadnienie wczucia. Przeł. D. Gierulanka, „Znak” nr 3, 1974 (237), s. 319–327.

Idee czystej fenomenologii i fenomenologicznej filozofii. Księga druga. Przeł. D. Gierulanka. BKF. PWN. Warszawa 1974.

Kryzys nauki europejskiej a fenomenologia transcendentálna. Przeł. J. Szewczyk, „Studia Filozoficzne” nr 9, 1976, s. 93–121.

Posłowie do moich „Idee czystej fenomenologii i fenomenologicznej filozofii”. Przeł. J. Szewczyk. W: *Drogi współczesnej filozofii*. Red. M.J. Siemek. Warszawa 1978, s. 49–81.

Wyrażenie i znaczenie. Przeł. I. Krońska, „Roczniki Filozoficzne” T. XXVIII, z.1, 1980, s. 5–72.

¹ Nie jest to kompletny spis przekładów Husserla na język polski. Przede wszystkim pominięto wszelkie przedruki w rozmaitych antologiach. Jako ciekawostkę należy traktować fakt, że pierwsze tłumaczenie Husserla (*Filozofia jako zdobywanie samowiedzy przez ludzkość*) ukazało się już w 1960 roku, w zbiorze G. Piconi *Panorama myśli współczesnej* (Wydawnictwo Libella, Paryż 1960, s. 55–62).

Medytacje kartezjańskie. Z dodaniem uwag krytycznych Romana Ingardena. Przeł. A. Wajs. BKF. PWN. Warszawa 1982.

Kryzys kultury europejskiej i filozofia. Przeł. J. Sidorek, „Archiwum Historii Filozofii i Myśli Społecznej” T. 29, 1983, s. 317–353.

Filozofia jako ścisła nauka. Przeł. W. Galewicz. W: *Filozofia współczesna*. T. 1. Red. Z. Kuderowicz. Wiedza Powszechna. Warszawa 1983, s. 184–202. (wyd. II. 2002)

Filozofia jako zdobywanie samowiedzy przez ludzkość. Przeł. Z. Krasnodębski, „Studia Filozoficzne” nr 2, 1984, s. 174–179.

Intersubiektywność a podmiotowość transcendentálna. Przeł. B. Baran, w: *Twarz innego. Teksty filozoficzne*. Red. J. Tischner, T. Gadacz, Wydawnictwo PAT, Kraków 1985, s. 5–28.

Wykłady paryskie. Przeł. P. Waszczenko, „Pismo Literacko-Artystyczne” nr 1, 1987, s. 78–93.

Z nauki o całościach i częściach. Przeł. J. Sidorek i Z. Krasnodębski, w: *Od Husserla do Levinasa. Wybór tekstów z ontologii fenomenologicznej*. Red. Wł. Stróżewski. Wydawnictwo UJ. Kraków 1987, s. 9–63.

Byt a podmiotowość transcendentálna. Przeł. B. Baran. W: *Od Husserla do Levinasa. Wybór tekstów z ontologii fenomenologicznej*. Red. Wł. Stróżewski. Wydawnictwo UJ. Kraków 1987, s. 181–205.

Kryzys nauk europejskich i fenomenologia transcendentálna. Przeł. S. Walczewska. *Teksty filozoficzne*. Red. J. Tischner, T. Gadacz, Kraków 1987. (wyd. II. Wydawnictwo Rolewski. Toruń 1999).

Fenomenologia i antropologia. Przeł. S. Walczewska, „Archiwum Historii Filozofii i Myśli Społecznej”, t. 32, 1987, s. 333–346.

Świadomość czasu. Przeł. J. Sidorek. „Literatura na świecie” nr 3, 1989, s. 250–294.

Wykłady z fenomenologii wewnętrznej świadomości czasu. Przeł. J. Sidorek. BKF. PWN. Warszawa 1989.

Nastawienie nauk przyrodniczych i humanistycznych. Naturalizm, dualizm i psychologia psychofizyczna. Przeł. Z. Krasnodębski. W: *Fenomenologia i socjologia. Zbiór tekstów*. Wybór, redakcja naukowa i wprowadzenie Z. Krasnodębski, PWN. Warszawa 1989, s. 53–74.

Fenomenologia i antropologia. Przeł. J. Machnac. W: *Fenomenologia*. Red. J. Machnac. Wydawnictwo Salezjanów. Kraków 1990, s. 123–139.

Idea fenomenologii. Pięć wykładów: Przeł. J. Sidorek. BKF. PWN. Warszawa 1990. (wyd. II. 2008. Przekład poprawiony, stąd znaczne różnice w paginacji).

O pochodzeniu geometrii. Przeł. Z. Krasnodębski. W: *Wokół fundamentalizmu epistemologicznego*. Red. S. Czerniak, J. Rolewski, Wydawnictwo IFiS PAN, Warszawa 1991, s. 9–37.

Filozofia jako nauka ścisła. Przeł. W. Galewicz. Wydawnictwo Aletheia. Warszawa 1992.

Kontekst historyczny i znaczenie *Badania logicznych*, s. 123–133; Podstawowe zagadnienie fenomenologii, s. 134–159; Asocjacja jako funkcja świadomości pasywnej, s. 160–166; Absolutne uzasadnienie, prawda, oczywistość, s. 167–178; Świat życia codziennego, s. 179–195. Wszystkie teksty w przekładzie S. Walczewskiej. W: K. Świąćicka: *Husserl*. Wiedza Powszechna. Warszawa 1993.

Kryzys europejskiego człowieczeństwa a filozofia. Przeł. J. Sidorek. Biblioteka Aletheia. Warszawa 1993.

O idei absolutnej samoodowiedzialności. Przeł. J. Filek, „Znak” nr 10 (485), 1995, s. 104–111.

Badania logiczne. T.I. Prolegomena do czystej logiki. Przeł. J. Sidorek. Wydawnictwo Comer. Toruń 1996 (wydanie II, poprawione. BKF, PWN. Warszawa 2006).

List do Hugo von Hofmannsthal. Przeł. P. Bukowski, „Teksty Drugie” nr 2–3, 1996, s. 255–258.

Badania logiczne. T. 2: Badania dotyczące fenomenologii i teorii poznania. Część 1. Przeł. J. Sidorek. BKF. PWN. Warszawa 2000.

Badania logiczne. T. 2: Badania dotyczące fenomenologii i teorii poznania. Część 2. Przeł. J. Sidorek. Warszawa 2000 (wyd. II. 2006).

Fenomenologia świadomości estetycznej. Przeł. K. Najdek, „Sztuka i filozofia”, T. 21, 2002, s. 5–11.

Przedmioty intencjonalne, s. 169-211; [Recenzja z] K. Twardowski *Zur Lehre vom Inhalt und Gegenstand der Vorstellungen*, s. 212-216. Przeł. D. Łukasiewicz, w: D. Łukasiewicz, *Sąd i poznanie w fenomenologii Edmunda Husserla*, Wydawnictwo WSG, Wydawnictwo Rolewski, Bydgoszcz 2008.

Monografie i prace zbiorowe w języku polskim (układ chronologiczny)

Leopold Blaustein, *Husserlowska nauka o akcie, treści i przedmiocie przedstawienia*. Polskie Towarzystwo Filozoficzne. Lwów 1928.

Roman Ingarden, *Z badań nad filozofią współczesną*. PWN. Warszawa 1963.

Karol Martel, *U podstaw fenomenologii Husserla*. Książka i Wiedza. Warszawa 1967.

Walerian Słomka, *Doświadczenie chrześcijańskie i jego rola w poznaniu Boga: studium w świetle fenomenologicznej metody Husserla*. Wydawnictwo KUL. Lublin 1972.

Fenomenologia Romana Ingardena. Wydanie specjalne „Studiów Filozoficznych”. IFiS PAN. Warszawa 1972.

Andrzej Póltawski, *Świat, spostrzeżenie, świadomość. Fenomenologiczna koncepcja świadomości a realizm*. PWN. Warszawa 1973.

Roman Ingarden, *Wstęp do fenomenologii Husserla*. Przeł. A. Póltawski. PWN. Warszawa 1974.

Jan Ożarowski, *Kontynuacja »strony czynnej« w idealizmie niemieckim (Kant, Hegel, Husserl, Heidegger, Gadamer)*. Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego. Warszawa 1978.

Jan W. Sarna, *Fenomenologia Romana Ingardena na tle filozofii Edmunda Husserla*. Wydawnictwo Wyższej Szkoły Pedagogicznej. Kielce 1981.

Barbara Markiewicz, *Filozofia i świat życia codziennego*. Wydawnictwo Ossolineum. Nauka dla Wszystkich. Wrocław 1981.

Jan Szewczyk, *O fenomenologii Edmunda Husserla*. Do druku przygotowała Barbara Markiewicz. Wydawnictwo Kolegium Otryckiego. Warszawa 1987.

Jan Patočka, *Świat naturalny a fenomenologia*. Przeł. J. Zychowicz. Wydawnictwo PAT, Kraków 1987.

Krzysztof Michalski, *Logika i czas. Próba analizy Husserlowskiej teorii sensu*. PIW. Warszawa 1988.

Stanisław Judycki, *Intersubiektywność i czas. Przyczynek do dyskusji nad późną fazą poglądów Edmunda Husserla*. Wydawnictwo TN KUL. Lublin 1990.

Leszek Kołakowski, *Husserl i poszukiwanie pewności*. Przeł. P. Marciszek. Biblioteka Aletheia. Warszawa 1990 (wyd. II, Znak, 2003).

Jan Krokos, *Fenomenologia E. Husserla, A. Pfändera, M. Schelera*. Katolicka Agencja Wydawnicza „Mag”. Warszawa 1991.

Krystyna Świąćicka, *Husserl*. Wiedza Powszechna. Warszawa 1993 (wyd. II, 2005).

Krystyna Świąćicka, *Transcendentalizm Husserla a filozofia dialogu*. Wydawnictwo IFiS PAN. Warszawa 1993.

Świat przeżywany. Fenomenologia i nauki społeczne. Zebrali i wstępem opatrzyli Z. Krasnodębski, K. Nellen. PIW. Warszawa 1993.

Józef Czarkowski, *Filozofia czystej świadomości. Redukcja, refleksja, czysta świadomość w fenomenologii transcendentalnej Edmunda Husserla*. Wydawnictwo Uniwersytetu Mikołaja Kopernika. Toruń 1994.

Bogusław Jasiński, *Dwie fenomenologie. Husserl i Heidegger*. Wydawnictwo Ethos, Warszawa 1997.

Jacques Derrida, *Głos i fenomen. Wprowadzenie do problematyki znaku w fenomenologii Husserla*. Przełożył i postłowiem opatrzył B. Banasiak. Wydawnictwo KR. Warszawa 1997.

Mariusz Moryń, *Transcendentalizm, intencjonalność, język. O Husserlowskiej koncepcji sensu*. Wydawnictwo Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza. Poznań 1998.

Czesław Głombik, *Husserl i Polacy. Pierwsze spotkania, wczesne reakcje*. Wydawnictwo Gnome, Katowice 1999.

Jarosław Rolewski, *Rozum, nauka, świat przeżywany. Studium filozofii późnego Husserla*. Wydawnictwo Uniwersytetu Mikołaja Kopernika. Toruń 1999.

Studia z filozofii niemieckiej. Współczesna fenomenologia niemiecka. Tom 3. Red. S. Czerniaka i J. Rolewskiego. Wydawnictwo Uniwersytetu Mikołaja Kopernika. Toruń 1999.

Andrzej Półtawski, *Realizm fenomenologii. Husserl-Ingarden-Stein-Wojtyła. Odczyty i rozprawy*. Wydawnictwo Rolewski. Toruń 2000.

Jean-François Lyotard, *Fenomenologia*. Przeł. J. Migasiński. Wydawnictwo KR. Warszawa 2000.

Marek Maciejczak, *Brentano i Husserl: pytania epistemologiczne*. Oficyna Wydawnicza Politechniki Warszawskiej. Warszawa 2001.

Psychologizm – Antypsychologizm. W setną rocznicę wydania „Logische Untersuchungen” Edmunda Husserla. Red. A. Olecha. Wydawnictwo Aureus. Kraków 2001.

Piotr Łaciak, *Struktura i rodzaje poznania a priori w rozumieniu Kanta i Husserla*. Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego. Katowice 2003.

Wokół „Badań logicznych”. W 100-lecie ukazania się dzieła Edmunda Husserla. Red. Cz. Głombik, A. J. Noras. Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego. Katowice 2003.

Cezary J. Olbromski, *Kategoria „teraz” we współczesnej fenomenologii czasu*. Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej. Lublin 2005.

Józef Tischner, *Studia z filozofii świadomości*. Opracował naukowo i przedmową opatrzył Adam Węgrzecki. Instytut Myśli Józefa Tischnera. Kraków 2006 (zawiera dwie wczesne prace *Ja transcendentálne w filozofii Edmunda Husserla* z 1962 roku oraz *Fenomenologia świadomości egotycznej*, 1971).

Andrzej Gniazdowski, *Polityka i geometria. Fenomenologia Edmunda Husserla a problem demokracji*. Wydawnictwo IFiS PAN. Warszawa 2007.

Marek Maciejczak, *Świadomość i sens. Kant – Brentano – Husserl – Merleau-Ponty*. Wydawnictwo Uniwersytetu Kardynała Stefana Wyszyńskiego. Warszawa 2007.

Emmanuel Levinas, *Odkrywając egzystencję z Husserlem i Heideggerem*. Przeł. E. Sowa. Przekład przejrzała, poprawiła i wstępem opatrzyła M. Kowalska. Wydawnictwo IFiS PAN. Warszawa 2008.

Dariusz Łukasiewicz, *Sąd i poznanie w fenomenologii Edmunda Husserla*, Wydawnictwo WSG, Wydawnictwo Rolewski, Bydgoszcz 2008.

Biblioteka Polskiego Towarzystwa Fenomenologicznego

Hanna Buczyńska-Garewicz, *Uczucia i rozum w świecie wartości*. Wydawnictwo IFiS PAN. 2003.

Fenomenologia francuska. Rozpoznania/interpretacje/rozwinienia. Pod redakcją I. Lorenc i J. Migasińskiego. Wydawnictwo IFiS PAN. Warszawa 2006.

Lester Embree, *Analiza refleksyjna. Wprowadzenie do badań fenomenologicznych*. Przeł. A. Łagodzka. Wydawnictwo IFiS PAN. Warszawa 2006.

Michel Henry, *O fenomenologii*. Przekład i wprowadzenie M. Drwięga. Wydawnictwo IFiS PAN. 2007.

Wokół fenomenologii francuskiej. Możliwości/pokrewieństwa/konfrontacje. Praca zbiorowa pod redakcją I. Lorenc i J. Migasińskiego. Wydawnictwo IFiS PAN. Warszawa 2007.

Czasopismo „Fenomenologia”

Rocznik Polskiego Towarzystwa Fenomenologicznego. Red. Andrzej Przyłębski. Dotychczas ukazało się sześć numerów (T. I, 2003–T. VI, 2009).